

## O podręczniku słów kilka...

„Chcę pracować w Polsce” jest pierwszym podręcznikiem do nauki specjalistycznej/zawodowej odmiany języka polskiego jako obcego w serii „Edukacja – Praca – Integracja”. Stanowi swego rodzaju wprowadzenie do kolejnych planowanych publikacji: „Wybieram gastronomię” i „Opiekuję się osobą starszą”.

Publikacja jest pracą zbiorową i ma charakter nowatorskiego projektu. Członkinie Zespołu: autorki i redaktorki są polonistkami – glottodydaktyczkami doświadczonymi w pracy z cudzoziemcami w grupach wielokulturowych, na wszystkich poziomach zaawansowania. Opracowują autorskie programy i materiały dydaktyczne oraz zadania do testów certyfikatowych. Należą do Zespołu Autorów Zadań i Egzaminatorów Państwowej Komisji Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego.

Fakt, że koncepcja i treści podręcznika wynikają wprost z doświadczeń dydaktycznych Auterek jest jedną z jego zalet. Kolejną jest możliwość ewaluacji przez Autorki w praktyce dydaktycznej treści podręcznika, typów zadań i adekwatności stopnia ich trudności. Taka ewaluacja to najlepszy sposób oceny skuteczności podręcznika jako narzędzia edukacyjnego.

Podręcznik jest adresowany do tych uczących się języka polskiego imigrantów, którzy chcą być aktywni zawodowo, planują podjąć lub zmienić pracę w Polsce albo zamierzają uczestniczyć w kursach zawodowych. Zakłada się, że są to osoby, które mówią i piszą po polsku na poziomie A2/B1, zaś ich kompetencje receptywne są na poziomie B1 ze względu na znajomość słownictwa związanego z kręgami orientacji zawodowej i wiedzy obywatelskiej. Bowiem na co dzień imigranci ci mieszkają w Polsce, załatwiają formalności urzędowe i związane z legalizacją pobytu, korzystaniem ze służby zdrowia, itp.

Z powodzeniem można ten podręcznik wykorzystać również w pracy z cudzoziemcami za granicą, których kompetencje leksykalne sięgają poziomu B1.

„Chcę pracować w Polsce” uwzględnia specyficzne potrzeby komunikacyjne związane z procesem poszukiwania pracy, procedurą kwalifikacyjną, negocjacjami warunków umowy, legalizacją zatrudnienia cudzoziemca oraz zakładaniem własnej działalności gospodarczej. Oprócz wiedzy językowej słuchacz znajdzie w tym podręczniku wiele praktycznych informacji o rynku pracy w Polsce. W treściach uwzględniono polskie realia prawne i ekonomiczne związane z wykonywaniem przez cudzoziemca zawodu. Wyjątkowo cenne są materiały autentyczne: wzory umów, wniosków, listów oficjalnych, formularzy urzędowych, ogłoszeń itp. Podręcznik składa się z dziewięciu modułów:

- \* SZUKAM PRACY
- \* PISZĘ CV
- \* PISZĘ LIST MOTYWACYJNY
- \* PRACUJĘ LEGALNIE
- \* POZNAJĘ RODZAJE UMÓW
- \* IDĘ NA ROZMOWĘ KWALIFIKACYJNĄ
- \* PODPISUJĘ UMOWĘ
- \* ZAKŁADAM DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ
- \* POZNAJĘ OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I HIGIENY PRACY

Każdy moduł zawiera modelowe dialogi, materiały autentyczne, w tym wzory dokumentów oraz form użytkowych, takich jak CV, list motywacyjny, list oficjalny czy podanie. Tematy modułów pozwalają na dowolną kolejność ich realizacji, zależnie od potrzeb i możliwości uczących się.

Z uwagi na specjalistyczny profil podręcznika zadania dydaktyczne koncentrują się przede wszystkim na strukturach leksykalnych oraz prezentacji materiałów źródłowych, stąd przewaga ćwiczeń rozwijających sprawność rozumienia tekstu. Zadaniom rozwijającym sprawności receptywne towarzyszą propozycje ćwiczeń leksykalno-gramatycznych.

Na końcu podręcznika znajdują się transkrypcje nagrań oraz rozwiązania zadań. Klucz zamieszcza rozwiązania wszystkich zadań zamkniętych, nie obejmuje zaś (nawet w wersji podstawowej) tych, które wymagają od słuchacza samodzielnego skonstruowania wypowiedzi.

Do podręcznika dołączona jest płyta CD. Nagrane na niej teksty pozwalają cudzoziemcom na oswajanie się z językiem polskim, używanym w konkretnych sytuacjach zawodowych.

### **Nowatorstwo podręcznika**

Podręcznik „Chcę pracować w Polsce” realizuje założenia nowego podejścia do procesu nauczania/uczenia się, między innymi poprzez:

- \* adresowanie narzędzia dydaktycznego do nowego odbiorcy-immigranta, z tematyką związaną z poszukiwaniem i podejmowaniem pracy zawodowej,
- \* konstruowanie założeń metodycznych w oparciu o treści „Programów nauczania języka polskiego jako obcego. Poziomy A1-C2”, red. I. Janowska, E. Lipińska, A. Rabiej, A. Seretny, P. Turek, Uniwersytet Jagielloński, Kraków 2011 i wytyczne Krajowego Ośrodka Wspierania Edukacji Zawodowej i Ustawicznej,
- \* inspirację podejściem zadaniowym w nauczaniu/uczeniu się specjalistycznych odmian języka polskiego jako obcego,
- \* traktowanie nauczanego języka (w odmianach specjalistycznych) jako środka do osiągnięcia celu (zdobycie lub utrzymanie pracy) oraz sposobu zaspokojenia potrzeb (poczucia własnej wartości, zapewnienia samodzielności materialnej, aktywności społecznej, integracji),
- \* promowanie postawy uczenia się przez całe życie,
- \* ułatwianie imigrantom aktywności w środowisku zawodowym na otwartym rynku pracy Unii Europejskiej.

Autorki i redaktorki podręcznika życzą wszystkim nauczycielom i studentom korzystającym w nauce/uczeniu się specjalistycznego języka polskiego jako obcego z podręcznikiem „Chcę pracować w Polsce” radości z poznawania nowego i wielu sukcesów!

# SPIS TREŚCI

<b>PODZIĘKOWANIA</b>	<b>5</b>
<b>WSTĘP</b>	<b>7</b>
<b>I. SZUKAM PRACY</b>	<b>12</b>
<b>II. PRZYGOTOWUJĘ CV</b>	<b>18</b>
<b>III. PISZĘ LIST MOTYWACYJNY</b>	<b>23</b>
<b>IV. PRACUJĘ LEGALNIE</b>	<b>28</b>
<b>V. POZNAJĘ RODZAJE UMÓW</b>	<b>35</b>
<b>VI. IDE NA ROZMOWĘ KWALIFIKACYJNĄ</b>	<b>40</b>
<b>VII. PODPISUJĘ UMOWĘ</b>	<b>46</b>
<b>VIII. ZAKŁADAM DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ</b>	<b>52</b>
<b>IX. POZNAJĘ OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I HIGIENY PRACY</b>	<b>56</b>
<b>KLUCZ DO ZADAŃ I TRANSKRYPCJE</b>	<b>62</b>

# I. SZUKAM PRACY



CD 2

## Zadanie 1

Proszę słuchać dialogu i uzupełniać luki.



**Adam:** Cześć, Darek! Co słychać?

**Darek:** Nawet nie pytaj! Straciłem prace<sup>0</sup> i na razie jestem bezrobotny.

**Adam:** Jak to? Już nie pracujesz w tej restauracji?

**Darek:** Niestety, szef musiał \_\_\_\_\_<sup>1</sup> kilka osób, między innymi mnie.

**Adam:** I co teraz?

**Darek:** Jak to co? \_\_\_\_\_<sup>2</sup> pracy!

**Adam:** Znalazłeś już coś?

**Darek:** Na razie nic konkretnego. Ale cały czas czytam \_\_\_\_\_<sup>3</sup> w lokalnych gazetach. Poza tym codziennie \_\_\_\_\_<sup>4</sup> oferty w Internecie. Staram się być aktywny, więc \_\_\_\_\_<sup>5</sup> CV bezpośrednio do firm i regularnie wchodzę na \_\_\_\_\_<sup>6</sup> agencji pośrednictwa pracy. Chodzę też na targi pracy. A jutro wybieram się do Urzędu Pracy.

**Adam:** Na pewno niedługo coś \_\_\_\_\_<sup>7</sup>.

**Darek:** A może ty o czymś słyszałeś?

**Adam:** Nie, na razie nie. Ale dam ci znać, jeśli o czymś się dowiem.

**Darek:** Dzięki, byłoby super.

**Adam:** Wiesz, mój znajomy ma firmę kurierską. Mogę mu \_\_\_\_\_<sup>8</sup>, że szukasz pracy. Czy mogę dać mu twój numer telefonu?

**Darek:** Jasne, będę ci wdzięczny!





## Zadanie 2

Na podstawie dialogu z zadania 1 proszę połączyć słowa z obydwu kolumn, a następnie ułożyć zdania z utworzonymi zwrotami.

<b>1</b> stracić	<b>A</b> na strony	<b>1</b> <b>G</b>
<b>2</b> szukać	<b>B</b> na targi pracy	<b>2</b> _____
<b>3</b> wchodzić	<b>C</b> do Urzędu Pracy	<b>3</b> _____
<b>4</b> czytać	<b>D</b> pracy	<b>4</b> _____
<b>5</b> przeglądać	<b>E</b> CV	<b>5</b> _____
<b>6</b> wysyłać	<b>F</b> znajomych	<b>6</b> _____
<b>7</b> iść	<b>G</b> pracę	<b>7</b> _____
<b>8</b> pytać	<b>H</b> pracę	<b>8</b> _____
<b>9</b> chodzić	<b>I</b> ogłoszenia	<b>9</b> _____
<b>10</b> znaleźć	<b>J</b> oferty	<b>10</b> _____



## Zadanie 3

Proszę wybrać i podkreślić właściwe słowo.

0. Chciałbym pracować w / na / jako kierowca.
1. Mam wykształcenie / doświadczenie / kwalifikacje średnie. Skończyłem szkołę gastronomiczną.
2. Mam dwuletnie doświadczenie / szkolenie / kwalifikacje w pracy na stanowisku kierowcy.
3. Czy jest pan zapisany / zarejestrowany / wykształcony jako bezrobotny?
4. Od roku znalazłem / szukam / mam pracy, a teraz wreszcie znalazłem / nie mam / szukam pracę jako mechanik.
5. Straciłem pracę - jestem bezdomny / bezrobotny / bezkompromisowy.



## Zadanie 4

Proszę słuchać dialogu i zaznaczać, czy podane niżej zdania są prawdziwe (P), czy fałszywe (F).

CD 3

	P	F
0. Darek będzie mówił o efektywnym poszukiwaniu pracy.		X
1. Darek jest z wykształcenia mechanikiem samochodowym.		
2. Darek ma roczne doświadczenie w pracy kierowcy.		
3. Darek najpierw był dostawcą, a potem pracował jako mechanik.		
4. Darek bardzo dobrze mówi po rosyjsku.		
5. Darek od 3 miesięcy nie ma pracy.		
6. Darek chciał być kierowcą autobusu.		
7. Są jeszcze wolne miejsca na lutową edycję tego kursu.		